Terminology work — Vocabulary —
Part 1:
Theory and application

Travaux terminologiques — Vocabulaire —
Partie 1:
Théorie et application
PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe’s licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d’Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l’ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d’une licence autorisant l’utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d’Adobe. Le Secrétariat central de l’ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d’Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l’exploitation de ce fichier par les comités membres de l’ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l’adresse donnée ci-dessous.
Contents

Foreword....................................................................................................................... ............................................... v

Introduction ................................................................................................................... ........................................... vii

1 Scope ......................................................................................................................... ..................................... 1

2 Normative reference ............................................................................................................ .......................... 1

3 Vocabulary.................................................................................................................... .................................. 2

3.1 Language and reality .......................................................................................................... ........................... 2

3.2 Concepts.................................................................................................................... ..................................... 2

3.3 Definitions ................................................................................................................. ..................................... 6

3.4 Designations ................................................................................................................ .................................. 6

3.5 Terminology ................................................................................................................. ................................10

3.6 Aspects of terminology work .................................................................................................... .................10

3.7 Terminological products ...................................................................................................... .......................12

3.8 Terminological data .......................................................................................................... ...........................13

Annex A (informative) Concept diagrams .................................................................................................. 16

Bibliography ................................................................................................................... ........................................... 40

Alphabetical index .............................................................................................................. ......................................41
Sommaire

Avant-propos .................................................................................................................................................. vi
Introduction ....................................................................................................................................................... viii
1   Domaine d'application ................................................................................................................................ 1
2   Référence normative ....................................................................................................................................... 1
3   Vocabulaire .................................................................................................................................................... 2
   3.1  Langue et réalité ...................................................................................................................................... 2
   3.2  Concepts .................................................................................................................................................. 2
   3.3  Définitions .............................................................................................................................................. 6
   3.4  Désignations .......................................................................................................................................... 6
   3.5  Terminologie ........................................................................................................................................... 10
   3.6  Aspects du travail terminologique ......................................................................................................... 10
   3.7  Produits terminologiques ....................................................................................................................... 12
   3.8  Données terminologiques ....................................................................................................................... 13
Annexe A (informative) Schémas conceptuels .................................................................................................. 17

Bibliographie ....................................................................................................................................................... 40
Index alphabétique ............................................................................................................................................. 42
Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 1087 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO 1087-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 37, Terminology (principles and coordination), Subcommittee SC 1, Principles of terminology.

This part of ISO 1087 cancels and replaces clauses 1 to 6, 8 and partially clause 7 of ISO 1087:1990, of which it constitutes a technical revision. ISO 1087-2 constitutes a technical revision of clause 7 of ISO 1087:1990.

ISO 1087 consists of the following parts, under the general title Terminology work — Vocabulary:

— Part 1: Theory and application
— Part 2: Computer applications

Annex A of this part of ISO 1087 is for information only.
Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO 1087 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

La Norme internationale ISO 1087-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 37, Terminologie (principes et coordination), sous-comité SC 1, Principes de terminologie.


L'ISO 1087 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général Travaux terminologiques — Vocabulaire:

— Partie 1: Théorie et application

— Partie 2: Applications logicielles

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 1087 est donnée uniquement à titre d'information.
Introduction

The main purpose of this international terminology standard is to provide a systemic description of the concepts in the field of terminology and to clarify the use of the terms in this field. The compilation of this vocabulary provided a forum for analysing, discussing and coordinating key concepts found in ISO/TC 37 standards. This International Standard is addressed to not only standardizers and terminologists, but to anyone involved in terminology work, as well as to the users of terminologies.

The terms in this International Standard are listed in a systematic order under a number of general headings.

The layout follows the directions given in ISO 10241. Thus, the elements of an entry appear in the following order:

- entry number
- preferred term(s)
- admitted term(s)
- deprecated term(s)
- definition
- example(s)

reference to another entry in bold face followed by entry number in brackets, when it is first mentioned

- note(s)

Entry number, preferred term and definition are the mandatory elements of each entry. Other elements appear only when appropriate.

The notation used in the notes throughout this International Standard is as follows:

- concepts are indicated by single quotes;
- designations (terms or appellations) are in italics;
  
  NOTE The use of italics facilitates the understanding of this standard, but it is not in conformity with ISO 10241.

- characteristics are underlined;
- types of characteristics are doubly underlined.

The alphabetical index includes preferred and admitted terms.

Annex A contains concept diagrams which represent the relations among the concepts defined in the vocabulary.

It should be noted that the examples of terms are specific to the English language in the English version and to the French language in the French version.
Introduction

L’objectif essentiel de la présente Norme internationale de terminologie est de fournir une description systémique des concepts appartenant au domaine de la terminologie et de clarifier l’usage des termes les désignant. La compilation de ce vocabulaire a permis d’établir un forum d’analyse, de discussion et de coordination des concepts clés évoqués dans les normes de l’ISO/TC 37. La présente Norme internationale ne s’adresse pas uniquement aux normalisateurs et terminologues, mais à toute personne concernée par des travaux de terminologie ainsi qu’aux utilisateurs de terminologies.

Les termes de la présente Norme internationale sont répertoriés dans un ordre systématique sous un certain nombre de rubriques générales.

La structure est établie conformément à l’ISO 10241. Les éléments de chaque article sont affichés dans l’ordre suivant:

- le numéro d’article
- le(s) terme(s) privilégié(s)
- le(s) terme(s) toléré(s)
- le(s) terme(s) déconseillé(s)
- une définition
- un (des) exemple(s)
- une (des) note(s)

une référence à un autre article, en gras et suivie par le numéro d’article entre parenthèses, quand elle est mentionnée la première fois

Le numéro d’article, un terme privilégié et la définition sont les éléments obligatoires de chaque article. Les autres éléments ne sont indiqués que lorsque cela est nécessaire.

Le système de notation utilisé dans les notes tout au long de la présente Norme internationale est le suivant:

- les concepts sont entre guillemets;
- les désignations (termes ou appellations) sont en italiques;
  NOTE L’emploi des italiques facilite la compréhension de la norme, mais il n’est pas conforme à l’ISO 10241.
- les caractères sont soulignés;
- les types de caractères sont soulignés deux fois.

L’index alphabétique reprend les termes privilégiés et les termes tolérés.

L’annexe A contient les schémas conceptuels représentant les relations entre les concepts définis dans le vocabulaire.

Il convient de noter que les exemples de termes sont propres à la langue française dans la version française, et propres à la langue anglaise dans la version anglaise.
Terminology work —
Vocabulary —

Part 1:
Theory and application

1 Scope

This International Standard establishes a basic vocabulary for the theory and application of terminology work. It does not embrace the vocabulary dealing with computer applications in terminology work which is covered by ISO 1087-2.

The layout is designed according to ISO 10241, unless otherwise specified.

2 Normative reference

The following normative document contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 1087. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of ISO 1087 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the normative document indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.


Travaux terminologiques —
Vocabulaire —

Partie 1:
Théorie et application

1 Domaine d’application

La présente Norme internationale établit le vocabulaire fondamental de la théorie et de la pratique du travail terminologique. Elle n’inclut pas le vocabulaire traitant des applications informatiques du travail terminologique, qui est couvert par l’ISO 1087-2.

La présentation obéit à l’ISO 10241, sauf spécification contraire.

2 Référence normative


3 Vocabulary

3.1 Language and reality

3.1.1 object
anything perceivable or conceivable

NOTE Objects may be material (e.g. an engine, a sheet of paper, a diamond), immaterial (e.g. conversion ratio, a project plan) or imagined (e.g. a unicorn).

3.1.2 subject field
domain
field of special knowledge

NOTE The borderlines of a subject field are defined from a purpose-related point of view.

3.1.3 special language
language for special purposes
LSP
language used in a subject field (3.1.2) and characterized by the use of specific linguistic means of expression

NOTE The specific linguistic means of expression always include subject-specific terminology (3.5.1) and phraseology and also may cover stylistic or syntactic features.

3.2 Concepts

3.2.1 concept
unit of knowledge created by a unique combination of characteristics (3.2.4)

NOTE Concepts are not necessarily bound to particular languages. They are, however, influenced by the social or cultural background which often leads to different categorizations.

3.2.2 individual concept

concept (3.2.1) which corresponds to only one object (3.1.1)

NOTE 1 Examples of individual concepts are 'Saturn', 'the Eiffel Tower'.

NOTE 2 Individual concepts are usually represented by appellations (3.4.2).

3 Vocabulaire

3.1 Langue et réalité

3.1.1 objet
tout ce qui peut être perçu ou conçu

NOTE Les objets peuvent être matériels (par exemple un moteur, une feuille de papier, un diamant), immatériels (par exemple un rapport de conversion, un plan de projet) ou imaginaires (par exemple une licorne).

3.1.2 domaine
branche spécialisée de la connaissance

NOTE Les limites d’un domaine sont définies selon un point de vue particulier lié à l’objectif visé.

3.1.3 langue de spécialité
LSP
langue utilisée dans un domaine (3.1.2) et caractérisée par l’utilisation de moyens d’expression linguistiques particuliers

NOTE Les moyens d’expression linguistiques particuliers englobent toujours une terminologie (3.5.1) et une phraséologie propres au domaine et peuvent également présenter des traits stylistiques ou syntaxiques.

3.2 Concepts

3.2.1 concept
notion
unité de connaissance créée par une combinaison unique de caractères (3.2.4)

NOTE Les concepts ne sont pas nécessairement liés à des langues particulières. Ils sont cependant soumis à l’influence du contexte socioculturel qui conduit souvent à des catégorisations différentes.

3.2.2 concept unique
concept (3.2.1) qui ne correspond qu’à un seul objet (3.1.1)

NOTE 1 Exemples de concepts uniques: «Saturne», «la tour Eiffel».

NOTE 2 Les concepts uniques sont généralement représentés par des appellations (3.4.2).
3.2.3  
**general concept**

concept (3.2.1) which corresponds to two or more objects (3.1.1) which form a group by reason of common properties

NOTE  Examples of general concepts are 'planet', 'tower'.

3.2.4  
**characteristic**

abstraction of a property of an object (3.1.1) or of a set of objects

NOTE  Characteristics are used for describing concepts (3.2.1).

3.2.5  
**type of characteristics**

category of characteristics (3.2.4) which serves as the criterion of subdivision when establishing concept systems (3.2.11)

NOTE  The type of characteristics colour embraces characteristics (3.2.4) being red, blue, green, etc. The type of characteristics material embraces characteristics made of wood, metal, etc.

3.2.6  
**essential characteristic**

characteristic (3.2.4) which is indispensable to understanding a concept (3.2.1)

3.2.7  
**delimiting characteristic**

essential characteristic (3.2.6) used for distinguishing a concept (3.2.1) from related concepts

NOTE  The delimiting characteristic support for the back may be used for distinguishing the concepts (3.2.1) 'stool' and 'chair'.

3.2.8  
**extension**

totality of objects (3.1.1) to which a concept (3.2.1) corresponds

3.2.9  
**intension**

set of characteristics (3.2.4) which makes up the concept (3.2.1)

3.2.10  
**concept field**

unstructured set of thematically related concepts (3.2.1)

NOTE  Concept fields may be used as a starting point for establishing concept systems (3.2.11).
3.2.11 concept system
system of concepts
set of concepts (3.2.1) structured according to the relations among them

3.2.12 concept diagram
graphic representation of a concept system (3.2.11)

3.2.13 superordinate concept
broader concept
concept (3.2.1) which is either a generic concept (3.2.15) or a comprehensive concept (3.2.17)

3.2.14 subordinate concept
narrower concept
concept (3.2.1) which is either a specific concept (3.2.16) or a partitive concept (3.2.18)

3.2.15 generic concept
class concept (3.2.1) in a generic relation (3.2.21) having the narrower intension (3.2.9)

3.2.16 specific concept
class concept (3.2.1) in a generic relation (3.2.21) having the broader intension (3.2.9)

3.2.17 comprehensive concept
class concept (3.2.1) in a partitive relation (3.2.22) viewed as the whole

3.2.18 partitive concept
class concept (3.2.1) in a partitive relation (3.2.22) viewed as one of the parts making up the whole

3.2.19 coordinate concept
superordinate concept (3.2.14) having the same nearest superordinate concept (3.2.13) and same criterion of subdivision as some other concept (3.2.1) in a given concept system (3.2.11)

3.2.20 hierarchical relation
relation between two concepts (3.2.1) which may be either a generic relation (3.2.21) or a partitive relation (3.2.22)
3.2.21

generic relation
genus-species relation
relation between two concepts (3.2.1) where the
intension (3.2.9) of one of the concepts includes that of the other concept and at least one additional de-limiting characteristic (3.2.7)

NOTE A generic relation exists between the concepts (3.2.1) 'word' and 'pronoun', 'vehicle' and 'car', 'person' and 'child'.

3.2.22

partitive relation
part-whole relation
relation between two concepts (3.2.1) where one of the concepts constitutes the whole and the other concept a part of that whole

NOTE A partitive relation exists between the concepts (3.2.1) 'week' and 'day', 'molecule' and 'atom'.

3.2.23

associative relation
pragmatic relation
relation between two concepts (3.2.1) having a non-hierarchical thematic connection by virtue of experience

NOTE An associative relation exists between the concepts (3.2.1) 'education' and 'teaching', 'baking' and 'oven'.

3.2.24

sequential relation
associative relation (3.2.23) based on spatial or temporal proximity

NOTE A sequential relation exists between the concepts (3.2.1) 'production' and 'consumption', etc.

3.2.25

temporal relation
sequential relation (3.2.24) involving events in time

NOTE A temporal relation exists between the concepts (3.2.1) 'spring' and 'summer', 'autumn' and 'winter'.

3.2.26

causal relation
associative relation (3.2.23) involving cause and its effect

NOTE A causal relation exists between the concepts (3.2.1) 'action' and 'reaction', 'nuclear explosion' and 'fall-out'.

3.2.21

relation générique
relation genre-espèce
relation entre deux concepts (3.2.1) dans laquelle la compréhension (3.2.9) de l'un des concepts inclut celle de l'autre concept et au moins un caractère distinctif (3.2.7) supplémentaire

NOTE Une relation générique existe entre les concepts (3.2.1) «mot» et «pronom», «véhicule» et «voiture», «personne» et «enfant».

3.2.22

relation partitive
relation partie-tout
relation entre deux concepts (3.2.1) dans laquelle l'un des concepts constitue le tout et l'autre concept une partie de ce tout

NOTE Une relation partitive existe entre les concepts (3.2.1) «semaine» et «jour», «molecule» et «atome».

3.2.23

relation associative
relation pragmatique
relation entre deux concepts (3.2.1) ayant des liens thématiques non hiérarchiques fondés sur l'expérience

NOTE Une relation associative existe entre les concepts (3.2.1) «éducation» et «enseignement», «cuisson» et «four».

3.2.24

relation séquentielle
relation associative (3.2.23) fondée sur la proximité spatiale ou temporelle

NOTE Une relation séquentielle existe entre les concepts (3.2.1) «production» et «consommation», etc.

3.2.25

relation temporelle
relation séquentielle (3.2.24) impliquant des événements dans le temps

NOTE Une relation temporelle existe entre les concepts (3.2.1) «printemps» et «été», «automne» et «hiver».

3.2.26

relation causale
relation associative (3.2.23) impliquant une cause et son effet

NOTE Une relation causale existe entre les concepts (3.2.1) «action» et «réaction», «explosion nucléaire» et «retombées».
3.3 Definitions

3.3.1 definition
representation of a concept (3.2.1) by a descriptive statement which serves to differentiate it from related concepts

3.3.2 intensional definition
definition (3.3.1) which describes the intension (3.2.9) of a concept (3.2.1) by stating the superordinate concept (3.2.13) and the delimiting characteristics (3.2.7)

NOTE The following is an example of an intensional definition for the concept (3.2.1) ‘incandescent lamp’:

incandescent lamp
electric lamp in which a filament is heated by an electric current in such a way that it emits light.

3.3.3 extensional definition
description of a concept (3.2.1) by enumerating all of its subordinate concepts (3.2.14) under one criterion of subdivision

EXAMPLES
Family 18 in the Periodic Table
helium, neon, argon, crypton, xenon and radon

noble gas
helium, neon, argon, crypton, xenon or radon

3.4 Designations

3.4.1 designation
designator
representation of a concept (3.2.1) by a sign which denotes it

NOTE In terminology work (3.6.1) three types of designations are distinguished: symbols, appellations (3.4.2) and terms (3.4.3).

3.4.2 appellation
name
verbal designation (3.4.1) of an individual concept (3.2.2)

3.4.3 term
verbal designation (3.4.1) of a general concept (3.2.3) in a specific subject field (3.1.2)

NOTE A term may contain symbols and can have variants, e.g. different forms of spelling.

3.3 Définitions

3.3.1 définition
représentation d'un concept (3.2.1) par un énoncé descriptif permettant de le différencier des concepts associés

3.3.2 définition par compréhension
definition par intention
definition (3.3.1) qui décrit la compréhension (3.2.9) d'un concept (3.2.1) en indiquant le concept superordonné (3.2.13) ainsi que les caractéristiques distinctifs (3.2.7)

NOTE Exemple de définition par compréhension pour le concept (3.2.1) « lampe à incandescence »:

dl’amphou incandescence
delampe électrique dont le filament est chauffé par un courant électrique de telle sorte qu'elle émette de la lumière.

3.3.3 définition par extension
description d’un concept (3.2.1) en énumérant tous les concepts subordonnés (3.2.14) correspondant à un critère de subdivision

EXEMPLES
Famille 18 du tableau périodique des éléments
hélium, néon, argon, krypton, xénon et radon

gaz rare
hélium, néon, argon, krypton, xénon ou radon

3.4 Désignations

3.4.1 désignation
nom
verbal désignation (3.4.1) d’un concept unique (3.2.2)

3.4.2 appellation
nom
désignation (3.4.1) verbale d’un concept unique (3.2.2)

3.4.3 terme
désignation (3.4.1) verbale d’un concept général (3.2.3) dans un domaine (3.1.2) spécifique

NOTE Un terme peut être constitué de symboles et peut avoir des variantes, par exemple des orthographes différentes.
3.4.4 simple term  
**term** (3.4.3) containing only one root

NOTE Examples of simple terms are: sound, light.

3.4.5 complex term  
**term** (3.4.3) containing two or more roots

NOTE Examples of complex terms are: bookmaker, know-how, fault recognition circuit.

3.4.6 borrowed term  
**term** (3.4.3) taken from another language or from another **subject field** (3.1.2)

3.4.7 neoterm  
neologism 
**new term** (3.4.3) coined for a given **concept** (3.2.1)

NOTE Although neoterms sometimes rename established **concepts** (3.2.1), they usually name new concepts.

3.4.8 terminologization  
process by which a general language word or expression is transformed into a **term** (3.4.3)

3.4.9 abbreviation  
**designation** (3.4.1) formed by omitting words or letters from a longer form and designating the same **concept** (3.2.1)

3.4.10 acronym  
**abbreviation** (3.4.9) made up of the initial letters of the components of the full form of the **designation** (3.4.1) or from syllables of the full form and pronounced syllabically

NOTE Examples of acronyms are: laser, DOS, GATT, UNESCO, UNICEF.

3.4.11 initialism  
**abbreviation** (3.4.9) made up of the initial letters of the components of the full form of the **designation** (3.4.1) or from syllables of the full form and pronounced letter by letter

NOTE Examples of initialisms are: UN, ASTM, IEC, US, EU, DNA.
3.4.12 clipped term
abbreviation (3.4.9) formed by truncating a part of a simple term (3.4.4)

NOTE Examples of clipped terms are: vet (veterinarian), flu (influenza).

3.4.13 blend
term (3.4.3) formed by clipping and combining two separate terms (3.4.3)

NOTE Examples of blends are: smog (smoke + fog), infotainment (information + entertainment).

3.4.14 term acceptability rating
rating established from a predetermined scale and used to evaluate a term (3.4.3)

NOTE The following ratings are common: preferred, admitted, deprecated.

3.4.15 preferred term
term (3.4.3) rated according to the scale of the term acceptability rating (3.4.14) as the primary term for a given concept (3.2.1)

3.4.16 admitted term
term (3.4.3) rated according to the scale of the term acceptability rating (3.4.14) as a synonym for a preferred term (3.4.15)

3.4.17 deprecated term
term (3.4.3) rated according to the scale of the term acceptability rating (3.4.14) as undesired

3.4.18 obsolete term
term (3.4.3) which is no longer in common use

3.4.19 synonymy
relation between or among terms (3.4.3) in a given language representing the same concept (3.2.1)

NOTE 1 The relation of synonymy exists, for example, between deuterium and heavy hydrogen.

NOTE 2 Terms (3.4.3) which are interchangeable in all contexts (3.6.10) are called synonyms; if they are interchangeable only in some contexts, they are called quasi-synonyms.

3.4.12 terme tronqué
abréviation (3.4.9) formée par troncation d’un terme simple (3.4.4)

NOTE Exemples de termes tronqués: vélo (vélocipède), télé (télévision).

3.4.13 mot-valise
terme (3.4.3) formé par troncation et combinaison de deux termes (3.4.3) distincts

NOTE Exemples de mots-valises: héliport (hélicoptère + aéroport), tapuscrit (taper + manuscrit).

3.4.14 cote d’acceptabilité terminologique
cote d’appréciation sur une échelle de valeurs prédéterminée, utilisée pour évaluer un terme (3.4.3)

NOTE Les cotes suivantes sont couramment utilisées: terme privilégié, terme toléré, terme déconseillé.

3.4.15 terme privilégié
terme (3.4.3) qui d’après l’échelle de cotes d’acceptabilité terminologique (3.4.14) est considéré comme terme principal correspondant à un concept (3.2.1) donné

3.4.16 terme toléré
terme (3.4.3) qui d’après l’échelle de cotes d’acceptabilité terminologique (3.4.14) est considéré comme synonyme du terme privilégié (3.4.15)

3.4.17 terme déconseillé
terme (3.4.3) qui d’après l’échelle de cotes d’acceptabilité terminologique (3.4.14) est non recommandé

3.4.18 terme désuet
terme (3.4.3) sorti de l’usage

3.4.19 synonyme
relation entre termes (3.4.3) représentant le même concept (3.2.1) dans une langue donnée

NOTE 1 Il existe par exemple une relation de synonymie entre deutérium et hydrogène lourd.

NOTE 2 Les termes (3.4.3) qui sont interchangeables dans tous les contextes (3.6.10) sont appelées synonymes. Lorsqu’ils sont interchangeables uniquement dans certains contextes, ils sont appelés quasi-synonymes.
3.4.20 antonymy
relation between two terms (3.4.3) in a given language representing opposite concepts (3.2.1)

NOTE 1 The relation of antonymy exists, for example, between encoding and decoding, positive and negative.

NOTE 2 The terms (3.4.3) in the relation of antonymy are called antonyms.

3.4.21 equivalence
relation between designations (3.4.1) in different languages representing the same concept (3.2.1)

3.4.22 mononymy
relation between designations (3.4.1) and concepts (3.2.1) in a given language in which one concept has only one designation

NOTE The designations (3.4.1) in the relation of mononymy are called mononyms.

3.4.23 monosemy
relation between designations (3.4.1) and concepts (3.2.1) in a given language in which one designation only relates to one concept

NOTE The designations (3.4.1) in the relation of monosemy are called monosemes.

3.4.24 polysemy
relation between designations (3.4.1) and concepts (3.2.1) in a given language in which one designation represents two or more concepts sharing certain characteristics (3.2.4)

NOTE 1 An example of polysemy is: bridge
1 ‘structure to carry traffic over a gap’
2 ‘part of a string instrument’
3 ‘dental plate’

NOTE 2 The designations (3.4.1) in the relation of polysemy are called polysemes.
3.4.25
homonymy
relation between designations (3.4.1) and concepts (3.2.1) in a given language in which one designation represents two or more unrelated concepts

NOTE 1 An example of homonymy is:
bark
1 'sound made by a dog'
2 'outside covering of the stem of woody plants'
3 'sailing vessel'

NOTE 2 The designations (3.4.1) in the relation of homonymy are called homonyms.

3.5 Terminology

3.5.1 terminology 1
set of designations (3.4.1) belonging to one special language (3.1.3)

3.5.2 terminology 2
terminology science
science studying the structure, formation, development, usage and management of terminologies (3.5.1) in various subject fields (3.1.2)

3.5.3 nomenclature
terminology (3.5.1) structured systematically according to pre-established naming rules

NOTE Nomenclatures have been elaborated in various fields, such as biology, medicine, physics and chemistry.

3.6 Aspects of terminology work

3.6.1 terminology work
work concerned with the systematic collection, description, processing and presentation of concepts (3.2.1) and their designations (3.4.1)

3.6.2 terminography
part of terminology work (3.6.1) concerned with the recording and presentation of terminological data (3.8.1)

NOTE Terminological data (3.8.1) may be presented in the form of term banks (3.7.4), glossaries (3.7.3), thesauri or other publications.
3.6.3 terminology processing
part of terminology (3.6.2) concerned with computer aspects of database creation, maintenance and extraction of terminology (3.5.1) from texts

3.6.4 terminology planning
activities aimed at developing, improving, implementing and disseminating the terminology (3.5.1) of a subject field (3.1.2)

NOTE Terminology planning involves all aspects of terminology work (3.6.1) and has among other objectives the objective of achieving vocabulary control through such normative documents as thesauri and terminology standards.

3.6.5 concept harmonization
activity for reducing or eliminating minor differences between two or more concepts (3.2.1) which are already closely related to each other

[ISO 860:1996]

NOTE Concept harmonization is an integral part of standardization.

3.6.6 term harmonization
activity leading to the designation of one concept (3.2.1) in different languages by terms (3.4.3) which reflect the same or similar characteristics (3.2.4) or have the same or slightly different forms

[ISO 860:1996]

3.6.7 term excerption
part of terminology work (3.6.1) which involves extracting terminological data (3.8.1) by searching through a corpus (3.6.9)

NOTE Term excerption involves identifying concepts (3.2.1) and their designations (3.4.1) and noting any relevant information about a concept such as definitions (3.3.1), contexts (3.6.10) and usage labels.

3.6.8 term identification
part of term excerption (3.6.7) involving recognition and selection of designations (3.4.1)

3.6.9 corpus
collection of language data brought together for analysis
3.6.10 context

text which illustrates a concept (3.2.1) or the use of a designation (3.4.1)

3.6.11 base list

list of designations (3.4.1) resulting from term identification (3.6.8)

NOTE A base list is usually subject to further terminology work (3.6.1).

3.7 Terminological products

3.7.1 terminological dictionary
technical dictionary

collection of terminological entries (3.8.2) presenting information related to concepts (3.2.1) or designations (3.4.1) from one or more specific subject fields (3.1.2)

3.7.2 vocabulary

terminological dictionary (3.7.1) which contains designations (3.4.1) and definitions (3.3.1) from one or more specific subject fields (3.1.2)

NOTE The vocabulary may be monolingual, bilingual or multilingual.

3.7.3 glossary

terminological dictionary (3.7.1) which contains a list of designations (3.4.1) from a subject field (3.1.2), together with equivalents in one or more languages

NOTE In English common language usage, glossary can refer to a unilingual list of designations (3.4.1) and definitions (3.3.1) in a particular subject field (3.1.2).

3.7.4 term bank

terminological data bank
data bank (ISO 1087-2:2000, 6.7) containing terminological data (3.8.1)

[ISO 1087-2:2000]

3.7.5 terminological database
database (ISO 1087-2:2000, 6.5) containing terminological data (3.8.1)

[ISO 1087-2:2000]

3.6.10 context

texte qui illustre l'usage d'un concept (3.2.1) ou qui atteste l'usage d'une désignation (3.4.1)

3.6.11 liste de base

liste de désignations (3.4.1) résultant du repérage terminologique (3.6.8)

NOTE Une liste de base est généralement soumise ultérieurement à un travail terminologique (3.6.1).

3.7 Produits terminologiques

3.7.1 dictionnaire terminologique
terminologique technique

groupe d'articles terminologiques (3.8.2) répertoriant des informations relatives à des concepts (3.2.1) ou des désignations (3.4.1) d'un ou plusieurs domaines (3.1.2) particuliers

3.7.2 vocabulaire
dictionnaire terminologique (3.7.2) contenant des désignations (3.4.1) et des définitions (3.3.1) tirées d'un ou plusieurs domaines (3.2.1) particuliers

NOTE Un vocabulaire peut être unilingue, bilingue ou multilingue.

3.7.3 glossaire
dictionnaire terminologique (3.7.2) qui contient une liste de désignations (3.4.1) d'un domaine (3.1.2), avec leurs équivalents dans une ou plusieurs langues

NOTE Dans la langue commune, glossaire peut désigner une liste unilingue de désignations (3.4.1) et de définitions (3.3.1) appartenant à un domaine (3.1.2) particulier.

3.7.4 banque de données terminologiques

banque de termes

banque de données (ISO 1087-2:2000, 6.7) renfermant des données terminologiques (3.8.1)

[ISO 1087-2:2000]

3.7.5 base de données terminologiques

base de données (ISO 1087-2:2000, 6.5) renfermant des données terminologiques (3.8.1)

[ISO 1087-2:2000]
3.7.6 terminological concordance
ordered list of terms (3.4.3) extracted from a corpus (3.6.9) together with a context (3.6.10) and a source reference

3.7.7 macrostructure
arrangement of entries in a collection

3.7.8 microstructure
arrangement of data in each entry of a collection

3.7.9 systematic arrangement
systematic order
macrostructure (3.7.7) in which the terminological entries (3.8.2) appear in an order reflecting the underlying concept system (3.2.11)

3.7.10 thematic arrangement
thematic order
macrostructure (3.7.7) in which the terminological entries (3.8.2) are arranged in thematic sections

3.7.11 alphabetical arrangement
alphabetical order
macrostructure (3.7.7) in which the terminological entries (3.8.2) are ordered according to the letters of the alphabet which make up the entry terms (3.8.4)

3.7.12 mixed arrangement
mixed order
macrostructure (3.7.7) in which the terminological entries (3.8.2) appear in alphabetical order within systematically or thematically arranged sections

3.8 Terminological data

3.8.1 terminological data
data related to concepts (3.2.1) or their designations (3.4.1)

NOTE The more common terminological data include entry term (3.8.4), definition (3.3.1), note (3.8.5), grammatical label (3.8.6), subject label (3.8.7), language identifier (3.8.8), country identifier (3.8.9) and source identifier (3.8.10).

3.7.6 concordance terminologique
liste ordonnée de termes (3.4.3) extraits d’un corpus (3.6.9) avec leur contexte (3.6.10) et une référence de source

3.7.7 macrostructure
organisation des entrées dans un répertoire

3.7.8 microstructure
organisation des données dans chacune des entrées d’un répertoire

3.7.9 classement systématique
ordre systématique
macrostructure (3.7.7) dans laquelle les articles terminologiques (3.8.2) apparaissent dans un ordre qui reflète le système de concepts (3.2.11) sous-jacent

3.7.10 classement thématique
ordre thématique
macrostructure (3.7.7) dans laquelle les articles terminologiques (3.8.2) sont rangés par sections thématiques

3.7.11 classement alphabétique
ordre alphabétique
macrostructure (3.7.7) dans laquelle les articles terminologiques (3.8.2) sont rangés dans l’ordre des lettres de l’alphabet constituant les entrées (3.8.4)

3.7.12 classement mixte
ordre mixte
macrostructure (3.7.7) dans laquelle les articles terminologiques (3.8.2) apparaissent dans l’ordre alphabétique à l’intérieur d’un classement systématique ou thématique

3.8 Données terminologiques

3.8.1 donnée terminologique
donnée relative à un concept (3.2.1) ou à sa désignation (3.4.1)

NOTE Les données terminologiques les plus courantes sont: l’entrée (3.8.4), la définition (3.3.1), la note (3.8.5), la marque grammaticale (3.8.6), le domaine d’emploi (3.8.7), l’indicatif de langue (3.8.8), l’indicatif de pays (3.8.9) et l’indicatif de source (3.8.10).
3.8.2 terminological entry
part of a terminological data collection
(ISO 1087-2:2000, 2.21) which contains the terminological data (3.8.1) related to one concept (3.2.1)


3.8.3 terminological format
format of a terminological entry (3.8.2)

3.8.4 entry term
term (3.4.3) which heads a terminological entry (3.8.2)

NOTE The entry term usually corresponds to the preferred term (3.4.15)

3.8.5 note
statement which provides further information on any part of a terminological entry (3.8.2)

3.8.6 grammatical label
information in a terminological entry (3.8.2) which indicates the grammatical features of a term (3.4.3)

3.8.7 subject label
information in a terminological entry (3.8.2) which indicates the subject field (3.1.2)

3.8.8 language identifier
information in a terminological entry (3.8.2) which indicates the name of a language

3.8.9 country identifier
information in a terminological entry (3.8.2) which indicates the name of a geographical region where the designation (3.4.1) is used

3.8.10 source identifier
information in a terminological entry (3.8.2) which indicates the source documenting the terminological data (3.8.1)
Annex A
(informative)

Concept diagrams

A.1 Graphic representations used in the concept diagrams

**Generic relations**
are represented by tree diagrams

**Partitive relations**
are represented by rake diagrams

**Associative relations**
are represented by arrow diagrams

**Concept relations which are not explicitly shown in the definitions**
are represented by dashed lines

**Multidimensional subdivision:**
**criteria of subdivisions**
are represented by thicker lines

Entry terms are shown in boldface; terms referring to concepts which are not defined in the vocabulary are given in parentheses.
Annexe A
(informative)

Schémas conceptuels

A.1 Représentations graphiques utilisées dans les schémas conceptuels

**Relations génériques**
Représentations en arborescence

```
A -- B
```

**Relations partitives**
Représentations en rateaux

```
+-----+-----+
|     |     |
|     |     |
```

Plusieurs parties       Une seule partie

**Relations associatives**
Représentations par des flèches

```
A -- B
```

**Relations conceptuelles n’apparaissant pas explicitement dans la définition**
Représentations par un trait interrompu

```
+-----+-----+-----+-----+
|     |     |     |     |
|     |     |     |     |
```

**Subdivision multidimensionnelle:**
critères de subdivision
Représentations par des traits plus épais

```
+-----+-----+
|     |     |
|     |     |
+-----+-----+
|     |     |
```

Critère 1                   Critère 2

Les entrées apparaissent en gras, les termes se référant à des concepts non définis dans le vocabulaire sont entre parenthèses.
A.2 Language and reality

- **object**
  - anything perceivable or conceivable

- **characteristic**
  - abstraction of a property of an object or a set of objects

- **concept**
  - unit of knowledge created by a unique combination of characteristics

- **definition**
  - representation of a concept by a descriptive statement which serves to differentiate it from related concepts

- **designation**
  - representation of a concept by a sign which denotes it

- **individual concept**
  - concept which corresponds to only one object

- **general concept**
  - concept which corresponds to two or more objects that form a group by reason of common properties

- **superordinate concept**
  - concept which is either a generic concept or a comprehensive concept

- **subordinate concept**
  - concept which is either a specific concept or a partitive concept

- **generic concept**
  - concept in a generic relation having the narrower intension

- **comprehensive concept**
  - concept in a partitive relation viewed as the whole

- **specific concept**
  - concept in a generic relation having the broader intension

- **partitive concept**
  - concept in a partitive relation viewed as one of the parts making up the whole

- **coordinate concept**
  - subordinate concept having the same nearest superordinate concept and criterion of subdivision as some other concept in a given concept system
A.2 Langue et réalité

.objet tout ce qui peut être perçu ou conçu

.caractère propriété abstraite d'un objet ou d'un ensemble d'objets

.concept unité de connaissance créée par une combinaison unique de caractères

.désignation représentation d'un concept par un signe qui le dénomme

.définition représentation d'un concept par un énoncé descriptif permettant de le différencier des concepts associés

.concept unique concept qui ne correspond qu'à un seul objet

.concept général concept qui correspond à deux objets ou plus, qui forment un groupe en raison de propriétés communes

.concept superordonné concept correspondant soit à un concept générique, soit à un concept intégrant

.concept subordonné concept correspondant soit à un concept spécifique, soit à un concept partitif

.concept spéciﬁque concept ayant la plus grande compréhension dans une relation générique

.concept partitif concept dans une relation partitive considéré comme l'une des parties constituant le tout

.concept coordonné concept subordonné ayant le même concept superordonné le plus proche et les mêmes critères de subdivision qu'un autre concept dans un système de concepts donné
A.3 Concepts

extension
totality of objects to which a concept corresponds

concept
unit of knowledge created by a unique combination of characteristics

intension
set of characteristics which makes up the concept

object
anything perceivable or conceivable

type of characteristics
category of characteristics which serves as the criterion of subdivision when establishing concept systems

characteristic
abstraction of a property of an object or of a set of objects

(non-essential characteristic)

essential characteristic
characteristic which is indispensable to understanding a concept

delimiting characteristic
essential characteristic used for distinguishing a concept from related concepts
A.3 Concepts

extension
totalité des objets auxquels correspond un concept

concept
unité de connaissance créée par une combinaison unique de caractères

compréhension
ensemble des caractères constituant un concept

objet
tout ce qui peut être perçu ou conçu

type de caractère
catégorie de caractère servant de critère de subdivision lors de l'établissement de systèmes de concepts

caractère
propriété abstraite d'un objet ou d'un ensemble d'objets

(caractère non essentiel)
caractère essentiel
caractère indispensable pour comprendre un concept

caractère distinctif
caractère essentiel utilisé pour distinguer un concept d'autres concepts associés
**concept**
unit of knowledge created by a unique combination of characteristics

**concept field**
unstructured set of thematically related concepts

**relation between concepts**
(= concept relation)

**concept system**
set of concepts structured according to the relations among them

**concept diagram**
graphic representation of a concept system

**hierarchical relation**
relation between two concepts which may be either a generic or a partitive relation

**associative relation**
relation between two concepts having a non-hierarchical thematic connection by virtue of experience

**generic relation**
relation between two concepts where the intension of one of the concepts includes that of the other concept and at least one additional delimiting characteristic

**partitive relation**
relation between two concepts where one of the concepts constitutes the whole and the other concept a part of that whole

**sequential relation**
associative relation based on spatial or temporal proximity

**causal relation**
associative relation involving cause and its effect

**temporal relation**
sequential relation involving events in time
système de concepts
ensemble de concepts structuré selon les relations qui les unissent

schéma conceptuel
représentation graphique d'un système de concepts

concept
unité de connaissance créée par une combinaison unique de caractères

champ conceptuel
groupe non structuré de concepts qui ont entre eux des liens thématiques

relation inter-concepts
(= relation conceptuelle)

relation hiérarchique
relation entre deux concepts qui est soit une relation générique, soit une relation partitive

relation associative
relation entre deux concepts ayant des liens thématiques non hiérarchiques fondés sur l'expérience

relation générale
relation entre deux concepts dans laquelle la compréhension de l'un des concepts inclut celle de l'autre concept et au moins un caractère distinctif supplémentaire

relation partitive
relation entre deux concepts dans laquelle l'un des concepts constitue le tout et l'autre concept une partie de ce tout

relation causale
relation associative impliquant une cause et son effet

relation temporelle
relation séquentielle impliquant des événements dans le temps

relation séquentielle
relation associative fondée sur la proximité spatiale ou temporelle
A.4 Definitions

concept
unit of knowledge created by a unique combination of characteristics

(representation of a concept in communication)

designation
representation of a concept by a sign which denotes it

definition
representation of a concept by a descriptive statement which serves to differentiate it from related concepts

extensional definition
description of a concept by enumerating all of its subordinate concepts under one criterion of subdivision

intensional definition
definition which describes the intension of a concept by stating the superordinate concept and the delimiting characteristics
A.4 Définitions

concept
unité de connaissance
créée par une combinaison
unique de caractères

(représentation d'un concept
à des fins de communication)

désignation
représentation d'un concept
par un signe qui le dénomme

définition
représentation d'un concept
par un énoncé descriptif
permettant de le différencier
des concepts associés

définition par extension
description d'un concept en
énumérant tous les concepts
subordonnés correspondant
à un critère de subdivision

définition par compréhension
définition qui décrit la compréhension
d'un concept en indiquant le
concept superordonné ainsi que les
caractères distinctifs
A.5 Designations

**design**
representation of a concept
by a sign that denotes it

(non-verbal
designation)

(oral designation)

**abbreviation**

**term**
verbal designation of a
general concept in a
specific subject field

**appellation**
verbal designation of an
individual concept

**blend**
term formed by
cutting andcombining two
separate terms

**obsolete term**
term which is
no longer in
common use

**simple term**
term containing
only one root

**complex term**
term containing
two or more roots

**preferred term**
term rated according
to the scale of the term
acceptability rating as
the primary term for a
given concept

**admitted term**
term rated according to
the scale of the term
acceptability rating as a
synonym for a preferred
term

**deprecated term**
term rated according
to the scale of the term
acceptability rating as undesired

**neoteric term**
term coined for
a given concept

**term acceptability rating**
rating established from a predetermined
scale and used to evaluate a term
A.5 Désignations

désignation
représentation d'un concept par un signe qui le dénomme

(désignation non verbale) (désignation verbale)

abréviation

concept général

terme
désignation verbale d'un concept général dans un domaine spécifique

appellation
désignation verbale d'un concept unique

mot-valise
terme formé par troncation et combinaison de deux termes séparés

terme désuet
terme sorti de l'usage

emprunt
terme provenant d'une langue étrangère ou d'un autre domaine

néologisme
terme nouveau créé pour définir un concept donné

terme simple
terme découlant d'une seule racine

terme complexe
terme découlant de deux racines ou plus

terme privilégié
terme qui d'après l'échelle de cotes d'acceptabilité terminologique est considéré comme terme principal correspondant à un concept donné

terme toléré
terme qui d'après l'échelle de cotes d'acceptabilité terminologique est considéré comme synonyme du terme privilégié

terme déconseillé
terme qui d'après l'échelle de cotes d'acceptabilité terminologique est non recommandé

cote d'acceptabilité terminologique
cote d'appréciation sur une échelle de valeurs prédéterminée, utilisée pour évaluer un terme
**designation**
representation of a concept by a sign which denotes it

(verbatim designation)

**abbreviation**
designation formed by omitting words or letters from a longer form and designating the same concept

**acronym**
abbreviation made up of the initial letters of the components of the full form of the designation or from syllables of the full form and pronounced syllabically

**initialism**
abbreviation made up of the initial letters of the components of the full form of the designation or from syllables of the full form and pronounced letter by letter

**clipped term**
abbreviation formed by truncating a part of a simple term
désignation
représentation d'un concept par un signe qui le dénomme

(désignation verbale)

abréviation
désignation formée par suppression de mots ou de lettres dans une forme plus longue désignant le même concept

acronyme
abréviation formée des premières lettres des éléments constituant la forme complète de la désignation, ou des premières syllabes de la forme complète, et prononcée de façon syllabique

sigle
abréviation formée des premières lettres des éléments constituant la forme complète de la désignation et prononcée lettre par lettre

terme tronqué
abréviation formée par troncation d'un terme simple
(relation between designations and/or concepts)

synonymy
relation between or among terms in a given language representing the same concept

antonymy
relation between two terms in a given language representing opposite concepts

equivalence
relation between designations in different languages representing the same concept

mononymy
relation between designations and concepts in a given language in which one concept has only one designation

monosemy
relation between designations and concepts in a given language in which one designation only relates to one concept

homonymy
relation between designations and concepts in a given language in which one designation represents two or more unrelated concepts

polysemy
relation between designations and concepts in a given language in which one designation represents two or more concepts sharing certain characteristics
(relations entre les désignations et/ou les concepts)

**synonymie**
relation entre termes représentant le même concept dans une langue donnée

**antonymie**
relation entre deux termes représentant des concepts opposés dans une langue donnée

**équivalence**
relation entre désignations représentant le même concept dans des langues différentes

**mononymie**
relation entre désignation et concept dans une langue donnée dans laquelle un concept n'a qu'une seule désignation

**monosémie**
relation entre désignation et concept dans une langue donnée dans laquelle une désignation représente un seul concept

**homonymie**
relation entre désignation et concept dans une langue donnée dans laquelle une désignation représente deux concepts ou plus sans rapport entre eux

**polysémie**
relation entre désignation et concept dans une langue donnée dans laquelle une désignation représente deux concepts ou plus ayant certains caractères en commun
A.6 Terminology

**designation**
representation of a concept by a sign which denotes it

**nomenclature**
terminology structured systematically according to pre-established naming rules

**terminology 1**
set of designations belonging to one special language

**special language**
language used in a subject field and characterized by the use of specific linguistic means of expression

**terminology work**
work concerned with the systematic collection, description, processing, and presentation of concepts and their designations

**terminology 2**
science studying the structure, formation, development, usage and management of terminologies in various subject fields

**terminology planning**
activities aimed at developing and improving the terminology of a subject field

**subject field**
field of special knowledge
A.6 Terminologie

- **désignation**
  - représentation d'un concept par un signe qui le dénomme

- **nomenclature**
  - terminologie structurée de façon systématique selon des règles de dénomination préétablies

- **terminologie**
  - ensemble des désignations appartenant à une langue de spécialité

- **terminologie 2**
  - science étudiant la structure, la formation, le développement, l'usage et la gestion des terminologies dans différents domaines

- **travail terminologique**
  - activité portant sur la systématisation de la collecte, de la description, du traitement et de la présentation des concepts et de leurs désignations

- **langue de spécialité**
  - langue utilisée dans un domaine et caractérisée par l'utilisation de moyens d'expression linguistiques particuliers

- **domaine**
  - branche spécialisée de la connaissance

- **aménagement terminologique**
  - activités visant à développer, améliorer, mettre en œuvre et diffuser la terminologie d'un domaine
A.7 Aspects of terminology work

- **Concept harmonization**: activity for reducing or eliminating minor differences between two concepts which are already closely related to each other.

- **Terminology work**: work concerned with the systematic collection, description, processing, and presentation of concepts and their designations.

- **Term harmonization**: activity leading to the designation of one concept in different languages by terms which reflect the same or similar characteristics or have the same or slightly different forms.

- **Term exception**: part of terminology work which involves extracting terminological data by searching through a corpus.

- **Terminography**: part of terminology work concerned with the recording and presentation of terminological data.

- **Base list**: list of designations resulting from term identification.

- **Term identification**: part of term exception involving recognition and selection of designations.

- **Corpus**: collection of language data brought together for analysis.

- **Terminological concordance**: ordered list of terms extracted from a corpus together with a context and a source reference.

- **Terminology processing**: part of terminography concerned with computer aspects of database creation, maintenance and extraction of terminology from texts.

- **Context**: text which illustrates a concept or the use of a designation.
A.7 Aspects du travail terminologique

harmonisation des concepts
activité visant à réduire ou éliminer les différences mineures entre deux ou plusieurs concepts qui sont déjà proches les uns des autres

travail terminologique
activité portant sur la systématisation de la collecte, de la description, du traitement et de la présentation des concepts et de leurs désignations

dépouillement terminologique
partie du travail terminologique impliquant l'extraction de données terminologiques à partir de l'examen d'un corpus

terminographie
partie du travail terminologique portant sur la consignation et la présentation des données terminologiques

harmonisation des termes
activité visant à désigner, dans plusieurs langues, un même concept par des termes qui reflètent des caractères identiques ou similaires ou dont la forme est la même ou similaire

repérage terminologique
partie du dépouillement terminologique permettant de reconnaître et de choisir des désignations

traitement terminologique
partie de la terminographie portant sur les aspects informatiques de la création et de la mise à jour de bases de données et de l'extraction de terminologies de textes

liste de base
liste de désignations résultant du repérage terminologique

traitement terminologique
ensemble de données linguistiques recueillies à des fins d'analyse

contexte
texte qui illustre l'usage d'un concept ou qui atteste l'usage d'une désignation

concordance terminologique
liste ordonnée de termes extraits du corpus avec leur contexte et une référence de source
A.8 Terminological products

**term bank**
databank containing terminological data

**terminological database**
database containing terminological data

**terminological data**
data related to concepts or their designations

**microstructure**
arrangement of data in each entry of a collection

**terminological entry**
part of terminological data collection which contains the terminological data related to one concept

**macrostructure**
arrangement of entries in a collection

**systematic arrangement**
macrostructure in which the terminological entries appear in an order reflecting the underlying concept system

**alphabetical arrangement**
macrostructure in which the terminological entries are ordered according to the letters of the alphabet which make up the entry terms

**mixed arrangement**
macrostructure in which the terminological entries appear in alphabetical order within systematically or thematically arranged sections

**thematic arrangement**
macrostructure in which the terminological entries are arranged in thematic sections

**dictionary**
collection of terminological entries presenting information related to concepts or designations from one or more specific subject fields

**vocabulary**
terminological dictionary which contains designations and definitions from one or more specific subject fields

**glossary**
terminological dictionary which contains designations from a subject field, together with equivalents in one or more languages
A.8 Produits terminologiques

banque de données terminologiques
banque de données renfermant des données terminologiques

donnée terminologique
donnée relative à un concept ou à sa désignation

base de données terminologiques
base de données renfermant des données terminologiques

microstructure
organisation des données dans chacune des entrées d'un répertoire

article terminologique
partie d'une collecte de données terminologiques qui contient les données terminologiques relatives à un concept

dictionnaire terminologique
ensemble d'articles terminologiques répertoriant des informations relatives à des concepts ou des désignations d'un ou plusieurs domaines particuliers

macrostructure
organisation des entrées dans un répertoire

classement systématique
macrostructure dans laquelle les articles terminologiques apparaissent dans un ordre qui reflète le système de concepts sous-jacent

vocabulary
dictionnaire terminologique contenant des désignations et des définitions tirées d'un ou plusieurs domaines particuliers

glossaire
dictionnaire terminologique qui contient une liste de désignations d'un domaine, avec leurs équivalents dans une ou plusieurs langues

classement alphabétique
macrostructure dans laquelle les articles terminologiques sont rangés dans l'ordre des lettres de l'alphabet constituant les entrées

classement mixte
macrostructure dans laquelle les articles terminologiques apparaissent dans l'ordre alphabétique à l'intérieur d'un classement systématique ou thématique

classement thématique
macrostructure dans laquelle les articles terminologiques sont rangés par sections thématiques
A.9 Terminological data

**terminological data**
data related to concepts or their designations

**terminological entry**
part of terminological data collection which contains the terminological data related to one concept

**terminological format**
format of a terminological entry

**entry term**
term which heads a terminological entry

**definition**
representation of a concept by a statement which describes it

**note**
statement which provides further information on any part of a terminological entry

**grammatical label**
information in a terminological entry which indicates the grammatical features of a term

**subject label**
information in a terminological entry which indicates the subject field

**language identifier**
information in a terminological entry which indicates the name of a language

**country identifier**
information in a terminological entry which indicates the name of a geographical region where the designation is used

**source identifier**
information in a terminological entry which indicates the source documenting the terminological data

**microstructure**
arrangement of data in each entry of a collection

**macrostructure**
arrangement of entries in a collection
A.9 Données terminologiques

- **donnée terminologique**
  - donnée relative à un concept ou à sa désignation

- **article terminologique**
  - partie d'une collecte de données terminologiques qui contient les données terminologiques relatives à un concept

  - **format terminologique**
    - format d'un article terminologique

  - **microstructure**
    - organisation des données dans chacune des entrées d'un répertoire

  - **macrostructure**
    - organisation des entrées dans un répertoire

- **entrée**
  - terme figurant en tête d'un article terminologique

- **définition**
  - représentation d'un concept par un énoncé descriptif permettant de le différencier des concepts associés

- **note**
  - énoncé qui donne des informations complémentaires sur toute partie d'un article terminologique

- **marque grammaticale**
  - information contenue dans un article terminologique, qui identifie les traits grammaticaux d'un terme

- **indécatif de domaine**
  - information contenue dans un article terminologique, qui identifie le domaine

- **Indécatif de langue**
  - information contenue dans un article terminologique, qui identifie le nom d'une langue

- **indécatif de pays**
  - information contenue dans un article terminologique, qui identifie le nom d'une région géographique dans laquelle la désignation est utilisée

- **source**
  - information contenue dans un article terminologique, qui identifie la source des données terminologiques
Bibliography


Bibliographie


Alphabetical index

A
abbreviation 3.4.9
acronym 3.4.10
admitted term 3.4.16
alphabetical arrangement 3.7.11
antonymy 3.4.20
appellation 3.4.2
associative relation 3.2.23

B
base list 3.6.11
blend 3.4.13
borrowed term 3.4.6
broader concept 3.2.13

C
causal relation 3.2.26
characteristic 3.2.4
clipped term 3.4.12
complex term 3.4.5
comprehensive concept 3.2.17
concept 3.2.1
collection diagram 3.2.12
concept field 3.2.10
concept harmonization 3.6.5
concept system 3.2.11
context 3.6.10
coordinate concept 3.2.19
corpus 3.6.9
country identifier 3.8.9

definition 3.3.1
delimiting characteristic 3.2.7
designation 3.4.1
designator 3.4.1
domain 3.1.2

E
entry term 3.8.4
equivalence 3.4.21
essential characteristic 3.2.6
extension 3.2.8
extensional definition 3.3.3

G
general concept 3.2.3
generic concept 3.2.15
generic relation 3.2.21

genus-species relation 3.2.21
glossary 3.7.3
grammatical label 3.8.6

H
hierarchial relation 3.2.20
homonymy 3.4.25

I
individual concept 3.2.2
initialism 3.4.11
intension 3.2.9
intensional definition 3.3.2

L
language for special purposes 3.1.3
language identifier 3.8.8
LSP 3.1.3

M
macrostructure 3.7.7
microstructure 3.7.8
mixed arrangement 3.7.12
mixed order 3.7.12
mononymy 3.4.22
onomy 3.4.23

N
name 3.4.2
narrower concept 3.2.14
neologism 3.4.7
neoterm 3.4.7
nomenclature 3.5.3
note 3.8.5

O
object 3.1.1
obsolete term 3.4.18

P
part-whole relation 3.2.22
partitive concept 3.2.18
partitive relation 3.2.22
polysemy 3.4.24
pragmatic relation 3.2.23
preferred term 3.4.15

S
sequential relation 3.2.24
simple term 3.4.4
source identifier 3.8.10
special language 3.1.3
specific concept 3.2.16
subject field 3.1.2
subject label 3.8.7
subordinate concept 3.2.14
superordinate concept 3.2.13
synonymy 3.4.19
system of concepts 3.2.11
systematic arrangement 3.7.9
systematic order 3.7.9

T
technical dictionary 3.7.1
temporal relation 3.2.25
term 3.4.3
term acceptability rating 3.4.14
term bank 3.7.4
term excerpt 3.6.9
term harmonization 3.6.6
term identification 3.6.8
terminography 3.6.2
terminological concordance 3.7.6
terminological data 3.8.1
terminological data bank 3.7.5
terminological database 3.7.5
terminological dictionary 3.7.1
terminological entry 3.8.2
terminological format 3.8.3
terminologization 3.4.8
terminology 3.5.1
terminology planning 3.6.4
terminology processing 3.6.3
terminology science 3.5.2
terminology work 3.6.1
thematic arrangement 3.7.10
thematic order 3.7.10
type of characteristics 3.2.5

V
vocabulary 3.7.2
# Index alphabétique

<table>
<thead>
<tr>
<th>A</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>abréviation</td>
</tr>
<tr>
<td>acronyme</td>
</tr>
<tr>
<td>aménagement terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>antonymie</td>
</tr>
<tr>
<td>appelation</td>
</tr>
<tr>
<td>article terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>banque de données terminologiques</td>
</tr>
<tr>
<td>banque de termes</td>
</tr>
<tr>
<td>base de données terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>caractère</td>
</tr>
<tr>
<td>caractère distinctif</td>
</tr>
<tr>
<td>caractère essentiel</td>
</tr>
<tr>
<td>champ conceptuel</td>
</tr>
<tr>
<td>champ notionnel</td>
</tr>
<tr>
<td>classement alphabétique</td>
</tr>
<tr>
<td>classement mixte</td>
</tr>
<tr>
<td>classement systématique</td>
</tr>
<tr>
<td>classement thématique</td>
</tr>
<tr>
<td>compréhension</td>
</tr>
<tr>
<td>concept</td>
</tr>
<tr>
<td>concept coordonné</td>
</tr>
<tr>
<td>concept général</td>
</tr>
<tr>
<td>concept générique</td>
</tr>
<tr>
<td>concept intégrant</td>
</tr>
<tr>
<td>concept partitif</td>
</tr>
<tr>
<td>concept spécifique</td>
</tr>
<tr>
<td>concept subordonné</td>
</tr>
<tr>
<td>concept superordonné</td>
</tr>
<tr>
<td>concept unique</td>
</tr>
<tr>
<td>concordance terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>contexte</td>
</tr>
<tr>
<td>corpus</td>
</tr>
<tr>
<td>cote d’acceptabilité terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>définition</td>
</tr>
<tr>
<td>définition par compréhension</td>
</tr>
<tr>
<td>définition par extension</td>
</tr>
<tr>
<td>définition par intention</td>
</tr>
<tr>
<td>dépouillement terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>désignation</td>
</tr>
<tr>
<td>dictionnaire technique</td>
</tr>
<tr>
<td>dictionnaire terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>domaine</td>
</tr>
<tr>
<td>donnée terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>emprunt</td>
</tr>
<tr>
<td>entrée</td>
</tr>
<tr>
<td>équivalence</td>
</tr>
<tr>
<td>extension</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
</tr>
<tr>
<td>format terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
</tr>
<tr>
<td>glossaire</td>
</tr>
<tr>
<td>harmonisation des concepts</td>
</tr>
<tr>
<td>harmonisation des termes</td>
</tr>
<tr>
<td>homonymie</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
</tr>
<tr>
<td>indicatif de domaine</td>
</tr>
<tr>
<td>indicatif de langue</td>
</tr>
<tr>
<td>indicatif de pays</td>
</tr>
<tr>
<td>intention</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
</tr>
<tr>
<td>langue de spécialité</td>
</tr>
<tr>
<td>liste de base</td>
</tr>
<tr>
<td>LSP</td>
</tr>
<tr>
<td>M</td>
</tr>
<tr>
<td>macrostructure</td>
</tr>
<tr>
<td>marque grammaticale</td>
</tr>
<tr>
<td>microstructure</td>
</tr>
<tr>
<td>mononymie</td>
</tr>
<tr>
<td>monosémie</td>
</tr>
<tr>
<td>mot-valise</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
</tr>
<tr>
<td>néologisme</td>
</tr>
<tr>
<td>nom</td>
</tr>
<tr>
<td>nomenclature</td>
</tr>
<tr>
<td>note</td>
</tr>
<tr>
<td>notion</td>
</tr>
<tr>
<td>O</td>
</tr>
<tr>
<td>objet</td>
</tr>
<tr>
<td>ordre alphabétique</td>
</tr>
<tr>
<td>ordre mixte</td>
</tr>
<tr>
<td>ordre systématique</td>
</tr>
<tr>
<td>ordre thématique</td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
</tr>
<tr>
<td>polysémie</td>
</tr>
<tr>
<td>R</td>
</tr>
<tr>
<td>relation associative</td>
</tr>
<tr>
<td>relation causale</td>
</tr>
<tr>
<td>relation générique</td>
</tr>
<tr>
<td>relation genre-espece</td>
</tr>
<tr>
<td>relation hiérarchique</td>
</tr>
<tr>
<td>relation partielle</td>
</tr>
<tr>
<td>relation pragmatique</td>
</tr>
<tr>
<td>relation séquentielle</td>
</tr>
<tr>
<td>relation temporelle</td>
</tr>
<tr>
<td>repérage terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>S</td>
</tr>
<tr>
<td>schéma conceptuel</td>
</tr>
<tr>
<td>schéma notionnel</td>
</tr>
<tr>
<td>science de la terminologie</td>
</tr>
<tr>
<td>sigle</td>
</tr>
<tr>
<td>source</td>
</tr>
<tr>
<td>synonymie</td>
</tr>
<tr>
<td>système de concepts</td>
</tr>
<tr>
<td>système de notions</td>
</tr>
<tr>
<td>T</td>
</tr>
<tr>
<td>terme</td>
</tr>
<tr>
<td>terme complexe</td>
</tr>
<tr>
<td>terme déconseillé</td>
</tr>
<tr>
<td>terme désuet</td>
</tr>
<tr>
<td>terme privilégié</td>
</tr>
<tr>
<td>terme simple</td>
</tr>
<tr>
<td>terme toléré</td>
</tr>
<tr>
<td>terme tronqué</td>
</tr>
<tr>
<td>terminographie</td>
</tr>
<tr>
<td>terminologie</td>
</tr>
<tr>
<td>terminologie 1</td>
</tr>
<tr>
<td>terminologie 2</td>
</tr>
<tr>
<td>terminologisation</td>
</tr>
<tr>
<td>traitement terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>travail terminologique</td>
</tr>
<tr>
<td>type de caractère</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
</tr>
<tr>
<td>vedette</td>
</tr>
<tr>
<td>vocabulaire</td>
</tr>
</tbody>
</table>